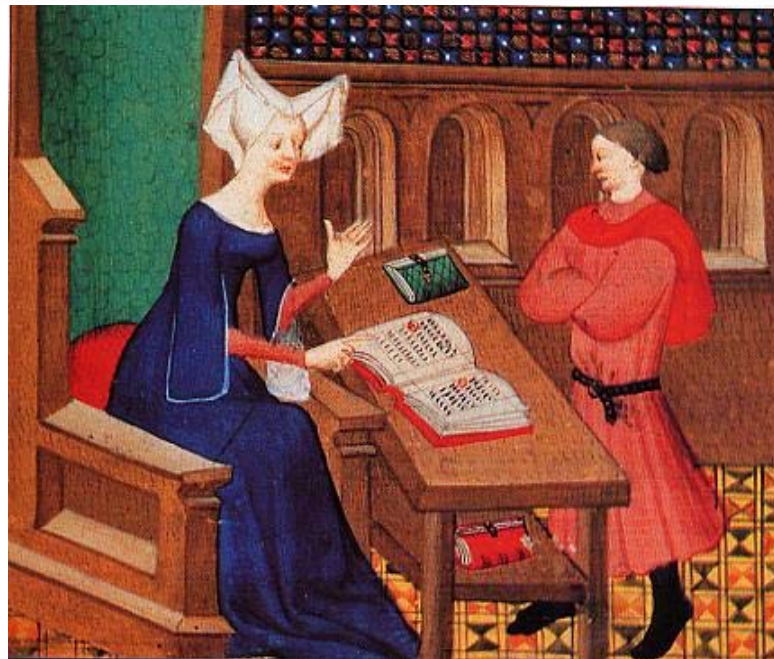


# Ditié de Jehanne d'Arc

## Christine de Pizan



# La Vie de Christine de Pizan



- 1364 ou 1365 Née à Venise
- Son père invité à la cour de Charles V
- 1380 Mariée à l'âge de 15, trois enfants
- 1390 Veuve à l'âge de 25
- 1395 Première édition de ses lyriques
- Avant 1434 Disparue



# Quelques Oeuvres

- *Les Cent Balades* (1395-1400)
- *Enseignemens et Proverbes moraulx* (c.1400)
- *L'Epistre d'Othea* (c.1400)
- *Le Dit de la Rose* (14 Fev. 1402)
- *Le Livre de la Cité des Dames* (1404-05)
- *Livre des Fais d'Armes et de Chevalerie* (1410)
- *La Ditié de Jehanne d'Arc* (31 July 1429)



# L'Histoire à l'Époque du *Ditié*

**1418**

Victoire des Bourguignons. Dauphin forcé à fuir Paris.

**1419**

Assassinat du Duc de Bourgogne. Son successeur s'allie avec Henry V d'Angleterre.

**1420**

Dauphin déshérité, Henry V se marie avec Catherine, soeur du Dauphin, et va devenir Roi de France après Charles VI.

**1422**

Disparition de Henry V et Charles VI. Dauphin devient Charles VII.



# L'Histoire continuee

**1428**

Mai—Jeanne d'Arc à Vaucouleurs

Octobre—Siège d'Orleans commencée par les  
Anglais

**1429**

Février ou mars—Jeanne à Chinon,

8 mai—libération d'Orleans

17 juillet—coronnement de Charles VII à Rheims,

31 juillet—Ditié de Jehanne d'Arc « complété »

# La Ditié de Jehanne d'Arc



<http://www.geocities.com/Athens/Pantheon/3322/jeanne-buchillustration.jpeg>



# La Ditié de Jeanne d'Arc

I.

Je, Christine, qui ay plouré  
XI ans en abbaye close,  
Où j'ay tousjours puis demouré  
Que Charles (c'est estrange  
chose!),  
Le filz du roy, se dire l'ose,  
S'en fouy de Paris de tire,  
Par la traïson là enclose,  
Ore à prime me prens à rire;

I.

I, Christine, who have wept for  
eleven years in a walled  
abbey where I have lived ever  
since Charles (how strange  
this is!) the King's son--dare I say  
it?--fled in haste  
from Paris, I who have lived  
enclosed there on account of  
the treachery, now, for the first  
time, begin to laugh;



## Miracle of the Maid

**X.**

Did anyone, then, see anything quite so extraordinary come to pass (something that is well Worth noting and remembering in every region), namely, that France (about whom it was said she had been cast down) should see her fortunes change, by divine command, from evil to such great good,

**XI.**

as the result, indeed, of such a miracle that, if the matter were not so well-known and crystal-clear in every aspect, nobody would ever believe it? It is a fact well Worth remembering that God should nevertheless have wished (and this is the truth!) to bestow such great blessings on France, through a young virgin.





## France United Under Charles VII

### **XIII.**

And you Charles, King of France, seventh of that noble name, Who have been involved in such a great war before things turned out at all well for you, now, thanks be to God, see your honour exalted by the Maid Who has laid low your enemies beneath your standard (and this is new!)

### **XVI.**

For there will be a King of France called Charles, son of Charles, who will be supreme ruler over all Kings....

### **XLIX.**

It was exactly on the 17th day of July 1429 that Charles was, without any doubt, safely crowned at Rheims, amidst great triumph and splendour....

# “And you, blessed Maid...”

## **XXIII.**

And what more can be said of any other person or of the great deeds of the past? Moses... miraculously and indefatigably led God's people out of Egypt. In the same way, blessed Maid, you have led us out of evil!

**XXV.** ...But, after all, a woman - a simple shepherdess - braver than any man ever was in Rome!

**XXVIII.** ...I have heard of many other worthy women...champions every one...but He has accomplished more through this Maid.

**XXXVI.** ...Never did anyone see greater strength, even in hundreds or thousands of men!...Neither Hector nor Achilles had such strength!

# “Hee! quel honneur au femenin Sexe!”

## **XXXIV.**

Oh! What honour for the female sex! It is perfectly obvious that God has special regard for it when all these wretched people who destroyed the whole Kingdom - now recovered and made safe by a woman, something that 5000 men could not have done - and the traitors [have been] exterminated. Before the event they would scarcely have believed this possible.

## **XXXV.**

A little girl of sixteen (isn't this something quite supernatural?) who does not even notice the weight of the arms she bears - indeed her whole upbringing seems to have prepared her for this, so strong and resolute is she! And her enemies go fleeing before her, not one of them can stand up to her. She does all this in full view of everyone,

# Christine Présente son Livre à la Reine



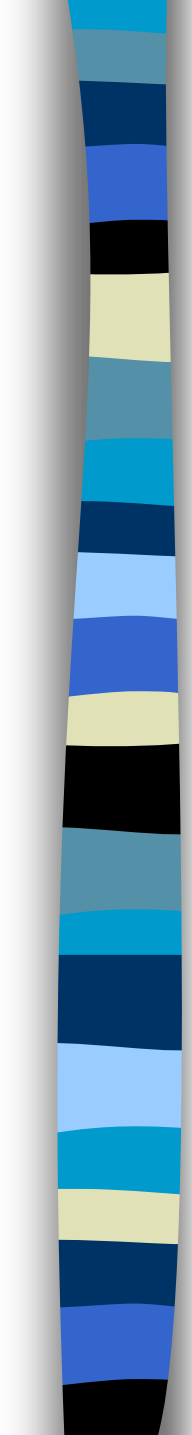
## Bibliography

Faulkner, Jessica and Angela Chan. *Christine de Pisan's Ditié de Jehanne d'Arc*. Southern Methodist U. Dec.1999. 23 Feb. 2005  
<<http://www.smu.edu/ijas/cdepisan/>>.

Kosta-Théfaine, Jean-François. "Entre poésie et prophétie : Les sources du *Ditié de Jehanne d'Arc* de Christine de Pizan." *Romanistische Zeitschrift für Literaturgeschichte/Cahiers d'Histoire des Littératures Romanes*. 22.1-2 (1998) : 41-56.

Lukus, Anne D. and Julia M. Walker. "PR Pas PC: Christine de Pizan's Pro-Joan Propaganda." *Fresh Verdicts on Joan of Arc*. Eds. Bonnie Wheeler and Charles T. Wood. New York: Garland, 1996. 145-160.

McWebb, Christine. "Joan of Arc and Christine de Pizan: The Symbiosis of Two Warriors in the *Ditié de Jehanne d'Arc*." *Fresh Verdicts on Joan of Arc*. Eds. Bonnie Wheeler and Charles T. Wood. New York: Garland, 1996. 133-144.



Pisan, Christine de. *Ditié de Jehanne d'Arc*. Ed. Angus J. Kennedy and Kenneth Varty. Oxford : Society for the Study of Mediaeval Languages and Literature, 1977

Richards, Early Jeffrey. "Christine de Pizan (circa 1365-circa 1431)." *Dictionary of Literary Biography*. Eds. Deborah Sinnreich-Levi and Ian S. Laurie. Vol. 208. Detroit: Gale, 1999. 86-101.

Suard, François. "Christine de Pizan, *Le Ditié de Jehanne d'Arc*." *Studies in Honor of Hans-Erich Keller :Medieval French and Occitan Literature and Romance Linguistics*. Ed. Rupert T. Pickens. Kalamazoo, Mich.: Medieval Institute, 1993. 247-258.

Williams, Harry F. "Joan of Arc, Christine de Pizan, and Martin le Franc." *Fifteenth-Century Studies*. 16 (1990): 233-237.



<http://humanities.ucsd.edu/courses/images/Image3Hum3.jpg>